

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2003 — 1183

[C - 2003/11145]

11 MARS 2003. — Arrêté royal
organisant la collecte de données
relatives à l'établissement du bilan charbonnier

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, notamment l'article 29bis inséré par la loi du 16 juillet 2001, l'article 30, § 2, et l'article 30bis, § 1^{er}, inséré par la loi du 16 juillet 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 21 septembre 2001;

Vu l'avis 33.069/1 du Conseil d'Etat, donné le 30 mai 2002;

Sur la proposition de Notre vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° "Administration" : l'Administration de l'Energie du Ministère des Affaires économiques;

2° "données" : les données visées à l'article 3;

3° "combustibles minéraux solides" :

— les houilles et agglomérés de houille;

— les lignites et briquettes de lignite;

— les cokes et semi-cokes de houille et leurs agglomérés;

— les cokes de lignite et de pétrole;

4° "chef d'établissement" : la personne chargée de la gestion quotidienne de l'établissement;

5° "le Ministre" : le Ministre ayant l'Energie dans ses attributions.

Art. 2. L'Administration établit un bilan des opérations de production, d'importation, d'exportation, de stockage, de transformation, de transport, de distribution, d'achat, de vente et de fourniture de combustibles minéraux solides dénommé ci-après le bilan charbonnier.

Art. 3. Aux fins de l'établissement du bilan charbonnier, l'Administration recueille les données suivantes :

a) le stock en début et en fin de mois;

b) la production et la récupération de combustibles minéraux solides;

c) les transferts entre produits;

d) les importations et les exportations par pays d'origine et par pays de destination;

e) les livraisons à la consommation finale;

f) le détail de ces livraisons à la consommation par secteur d'activité;

g) pour le secteur d'activité électrique, l'utilisation selon le type de centrale électrique;

h) l'aperçu des qualités de combustibles minéraux solides sur le marché belge et leur pouvoir calorifique inférieur et leur teneur en carbone.

Hormis les données visées aux points g) et h) qui sont recueillies trimestriellement, les données visées à l'alinéa 1^{er} sont recueillies mensuellement.

Art. 4. § 1^{er}. - Les données sont transmises par le chef, ou le responsable désigné à cette fin, de tout établissement qui produit, importe, exporte, stocke, transforme, transporte, distribue, achète comme intermédiaire, vend et fournit des combustibles minéraux solides ou par la personne qu'il désigne à cette fin.

§ 2. Moyennant le respect des dispositions visées aux articles 5, 6 et 7, les données peuvent être transmises par toute fédération, association ou organisme habilité, en vertu de ses statuts, à représenter les établissements visés au § 1^{er} en vue de la transmission des données qui leur sont relatives.

Art. 5. Le chef, ou le responsable désigné à cette fin, d'établissement s'engage à ce que les données reflètent la réalité le plus fidèlement possible et de manière objective et indépendante

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2003 — 1183

[C - 2003/11145]

11 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende de organisatie van de inzameling van de gegevens betreffende het opstellen van de steenkolenbalans

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 29bis, ingevoegd bij de wet van 16 juli 2001, artikel 30, § 2 en artikel 30bis, § 1, ingevoegd bij de wet van 16 juli 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 21 september 2001;

Gelet op advies 33.069/1 van de Raad van State, gegeven op 30 mei 2002;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en van Onze Staatssecretaris voor Energie;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « Bestuur » : het Bestuur Energie van het Ministerie van Economische Zaken;

2° « gegevens » : de gegevens bedoeld in artikel 3;

3° "vaste minerale brandstoffen" :

— de steenkolen en steenkoolagglomeraten;

— de bruinkool en bruinkoolbriketten;

— cokes en halfcokes van steenkool en hun agglomeraten;

— bruinkool- en petroleumcokes;

4° "hoofd van de vestiging" : de persoon die belast is met het dagelijks beheer van de vestiging;

5° "de Minister" : de Minister die de Energie onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 2. Het Bestuur stelt een balans op van de verrichtingen inzake productie, invoer, uitvoer, opslag, transformatie, vervoer, distributie, aankoop, verkoop en levering van vaste minerale brandstoffen, hierna de steenkolenbalans genoemd.

Art. 3. Met het oog op het opstellen van de steenkolenbalans, verzamelt het Bestuur de volgende gegevens :

a) de voorraad bij de aanvang en het einde van elke maand;

b) de productie en de recuperatie van vaste minerale brandstoffen;

c) de overdracht tussen producten;

d) de in- en uitvoer per land van oorsprong en per land van bestemming

e) de leveringen aan het eindverbruik;

f) de specificatie van deze leveringen aan het verbruik per activiteitssector;

g) voor de elektrische activiteitssector, het gebruik volgens het type van elektrische centrale;

h) het overzicht van de kwaliteiten van vaste minerale brandstoffen op de Belgische markt en hun onderste verbrandingswaarde en hun koolstofgehalte.

Met uitzondering van de gegevens bedoeld in sub g) en h) die op kwartaalbasis worden verzameld, worden de in het eerste lid bedoelde gegevens maandelijks verzameld.

Art. 4. § 1.- De gegevens worden bezorgd door het hoofd, of de daartoe aangestelde verantwoordelijke, van elke vestiging die vaste minerale brandstoffen produceert, invoert, uitvoert, stockeert, transformeert, vervoert, verdeelt, aankoopt als tussenpersoon, verkoopt en levert of door de persoon die hij daartoe aanstelt.

§ 2. Mits de bepalingen, bedoeld in de artikelen 5, 6 en 7, worden nageleefd, kunnen de gegevens worden overgemaakt door elke federatie, vereniging of instantie die krachtens haar statuten gemachtigd is de vestigingen bedoeld in § 1 te vertegenwoordigen voor de toezending van de gegevens die op hen betrekking hebben.

Art. 5. Het hoofd, of de daartoe aangestelde verantwoordelijke, van de vestiging verbindt zich ertoe gegevens over te maken die zo getrouw mogelijk en op een objectieve en onafhankelijke wijze de werkelijkheid weergeven.

Art. 6. Les chefs d'établissement se procurent auprès de l'Administration, les questionnaires requis dont les modèles sont déterminés par le Ministre. Ces questionnaires spécifient la manière dont les données doivent être structurées et fournies et notamment les catégories de consommateurs finaux et la désignation des secteurs d'activité pour lesquels les détails des livraisons doivent être fournis. Les questionnaires sont fournis gratuitement.

Art. 7. Les questionnaires dûment remplis sont envoyés à l'Administration au plus tard pour le vingt du mois suivant la période à laquelle se rapportent ces informations.

Les chefs d'établissement peuvent transmettre leurs données au moyen d'un courrier électronique ou de tout autre moyen de télécommunication, à condition d'y reproduire de la même façon toutes les données des questionnaires. Les spécifications techniques du mode de transmission sont préalablement convenues avec l'Administration.

Art. 8. Lorsque l'Administration constate que les données sont erronées ou incohérentes, elle peut demander à prendre connaissance des données particulières appropriées ainsi que de la méthode de calcul ou d'évaluation sur laquelle se fondent ces données afin, le cas échéant, de rectifier les erreurs ou incohérences.

Art. 9. Les infractions aux dispositions des articles 4, 5 et 7 sont punies d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de cinquante euros à vingt mille euros ou d'une de ces peines seulement.

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires de l'Administration sont compétents pour rechercher les infractions aux dispositions du présent arrêté.

Art. 10. Notre Vice-Première Ministre et Notre Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 11 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT
Le Secrétaire d'Etat à l'Energie
O. DELEUZE

Art. 6. De vestigingshoofden vragen bij het Bestuur de vragenlijsten aan waarvan de modellen door de Minister bepaald worden. Die vragenlijsten bepalen de wijze waarop de gegevens dienen te worden gestructureerd en verstrekt en met name de categorieën van eindverbruikers en omschrijving van de activiteitssectoren waarvoor de leveringen moeten worden gespecificeerd. De vragenlijsten worden gratis afgeleverd.

Art. 7. De behoorlijk ingevulde vragenlijsten worden het Bestuur toegestuurd uiterlijk tegen de twintigste van de maand volgend op de periode waarop de informatie betrekking heeft.

De vestigingshoofden kunnen hun gegevens overmaken via elektronische post of elk ander telecommunicatiemiddel mits alle gegevens van de vragenlijst op dezelfde manier worden weergegeven. De technische specificaties van de manier waarop de gegevens worden overgemaakt, worden vooraf met het Bestuur overeengekomen.

Art. 8. Wanneer het Bestuur vaststelt dat de gegevens onjuist of incoherent zijn, kan het vragen kennis te nemen van de gepaste losse gegevens en van de berekenings- of evaluatiemethode waarop de losse gegevens gebaseerd zijn, teneinde in voorkomend geval de onjuiste of incoherente gegevens te verbeteren.

Art. 9. De inbreuken op de bepalingen van de artikelen 4, 5 en 7 worden gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden en met een geldboete van vijftig euro tot twintigduizend euro of met één van die straffen alleen.

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren van het Bestuur bevoegd om inbreuken op de bepalingen van dit besluit op te sporen.

Art. 10. Onze Vice-Eerste Minister en Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT
De staatssecretaris voor Energie,
O. DELEUZE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2003 — 1184

[C — 2003/11144]

**11 MARS 2003. — Arrêté royal
organisant la collecte de données
relatives à l'établissement du bilan pétrolier**

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, notamment l'article 29bis, inséré par la loi du 16 juillet 2001, 30, § 2, et 30bis, § 1^{er}, inséré par la loi du 16 juillet 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 janvier 2003;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'Etat belge est tenu, en vertu d'obligations internationales contraignantes, de fournir aux instances internationales telles que précisées dans la directive 68/414/CEE modifiée par la directive 98/93/CE, une série d'informations se rapportant au niveau des stocks pétroliers stratégiques; que l'urgence découle de la nécessité d'adapter le cadre de collecte de données énergétiques en fonction des nouvelles règles de transmission des données aux niveaux belge et européen; que le Gouvernement estime que tout retard dans cette adaptation peut nuire à la qualité des données et bilans transmis par la Belgique aux différentes instances ad hoc, ainsi qu'à la capacité de la Belgique à analyser la situation énergétique sur le plan belge et peut, en conséquence, nuire à la compétitivité de l'industrie belge, le présent arrêté vise à déterminer des obligations essentielles en matière de collecte et d'établissement du bilan pétrolier; qu'il est nécessaire d'avoir une meilleure connaissance de mouvements pétroliers dans notre pays, ce qui permet une gestion plus efficace des politiques de crise; que le présent arrêté doit dès lors

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2003 — 1184

[C — 2003/11144]

11 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende de organisatie van de inzameling van de gegevens betreffende het opstellen van de petroleumbalans

Gelet op de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 29bis, ingevoegd bij de wet van 16 juli 2001, 30, § 2, en 30bis, § 1, ingevoegd bij de wet van 16 juli 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 januari 2003;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door het feit dat de Belgische Regering krachtens bindende internationale verplichtingen ertoe gehouden is om bepaalde informatie over de stand van de strategische petroleumvoorraden te bezorgen aan de internationale instanties zoals nader bepaald in de richtlijn 68/414/EEG, gewijzigd door de richtlijn 98/93/EG; dat de hoogdringendheid voortvloeit uit de noodzaak om het kader voor de inzameling van gegevens inzake energie aan te passen in functie van de nieuwe regels inzake datatransmissie op Belgisch en Europees niveau; dat de Regering van oordeel is dat elke vertraging in deze aanpassing de kwaliteit van de gegevens en balansen overgemaakt door België aan de verschillende ad hoc instanties kan schaden evenals de capaciteit van ons land om de Belgische situatie inzake energie te analyseren en dat dit bijgevolg de concurrentiekracht van de Belgische industrie kan schaden, is dit besluit bedoeld om fundamentele verplichtingen inzake de inzameling en opstelling van petroleumbalansen, te bepalen; dat het noodzakelijk is om veranderingen omtrent petroleum in ons land beter te kennen,